

Нора Шарифф

Нора Шарифф

*В свои шесть лет я хотела исчезнуть, чтобы не испытывать подобного отцовского отношения. Я была готова на все, чтобы не чувствовать его похотливые руки под своей одеждой и его дыхание возле своей шеи. Как-то я шла по улице и, услышав звук подъезжающего грузовика, стала винить себя в том, что мне не хватает смелости броситься под колеса...*

*Разве нормально желать себе смерти в шесть лет? Думать о суициде? Не верю.*

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

ISBN 978-5-9910-2143-2



9 785991 021432

[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-966-14-3950-3

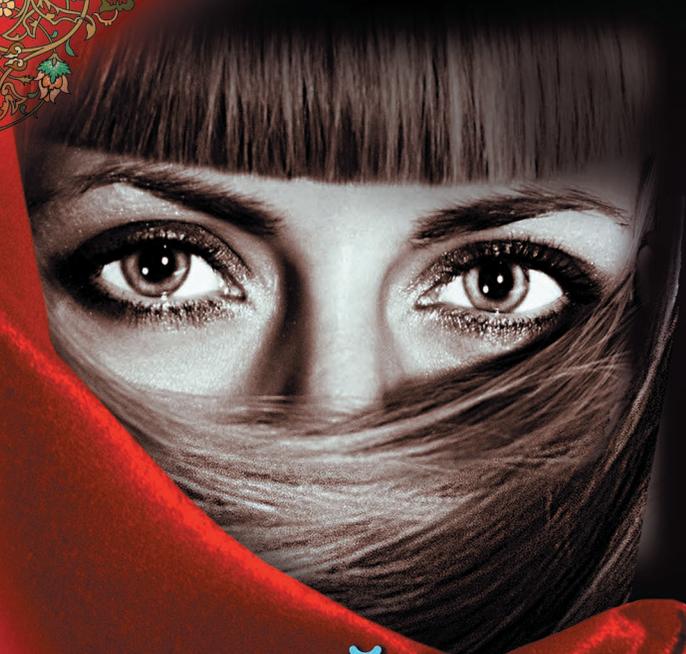


9 789661 439503

ТАЙНЫ  
НОРЫ



ТАЙНЫ  
НОРЫ





MORAH SHARIFF



LES SECRETS  
DE MORAH

НОРА ШАРИФФ



# ТАЙНЫ НОРЫ

Второе издание



**ИЗДАТЕЛЬСТВО**

КЛУБ СЕМЕЙНОГО ДОСУГА

Харьков Белгород

2012

УДК 821.133.1  
ББК 84.7КАН  
Ш25

Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

Данное произведение было предложено издателю литературным агентством EDITIO DIALOG,  
Dr. Michael Wenzel, Lille, France

Переведено по изданию:  
Shariff N. Les Secrets de Norah / Norah Shariff. —  
Québec : Les éditions JCL inc., 2007.

Перевод с французского *Валерия Еремеева*

В оформлении обложки использована фотография  
*Дмитрия Байрачного*

Художник *Люсия Маслова*

ISBN 978-966-14-3950-3 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-2143-2 (Россия)  
ISBN 978-2-89431-369-5 (фр.)

- © Les éditions JCL inc., Chicoutimi (Québec, Canada), 2007
- © Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2009, 2012
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод, 2009
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2012
- © ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», г. Белгород, 2009, 2012

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В одном из своих выступлений лидер ливийской революции Муаммар Каддафи, говоря о положении мусульманских женщин, заявил буквально следующее: «Женщина — как мебель: ее могут поменять, когда захотят, и никто никогда не спросит, почему сделали именно так»\*. Именно этому бесправию мусульманок была посвящена книга Самии Шарифф «Паранджа страха», которая стала поистине мировым бестселлером и потрясением для читателей. И вот на суд читателей представлена исповедь дочери Самии Шарифф — Норы.

Книга «Тайны Норы» является своеобразным продолжением «Паранджи страха». На ее страницах мы вновь встречаемся с уже знакомыми героями — Самией, ее родителями, мужем, детьми, но история этой типичной мусульманской семьи раскрывается нам с новой, еще более страшной стороны. Нора Шарифф описывает все происходящее сначала с точки зрения ребенка, затем — подростка и, наконец, уже взрослой сформировавшейся девушки.

Раннее детство Норы прошло во Франции. Никто из ее приятелей и соседей не мог даже предположить, какие ужасы происходят за стенами внешне благопристойного дома Шариффов. С раннего детства Нора была свидетельницей того, как отец избивает и унижает ее мать. А в восьмилетнем возрасте девочку впервые изнасиловал собственный отец, причем воспитание в «лучших» псевдомусульманских традициях не позволило Норе рассказать об этом даже матери. Этот кошмар продолжался несколько лет. Затем семья переехала в Алжир, и здесь садистские наклонности изверга отца проявились в полную силу. Нора взрослеет, и ее начинают мучить совсем не детские вопросы. Почему мусульманские женщины столь покорны, почему позволяют

---

\* <http://www.for-ua.com>, 13 июня 2009 г.



## БЛАГОДАРНОСТИ

Спасибо моей семье за безграничную любовь и поддержку.

Спасибо Жан-Клоду за то, что верил в меня и до конца не оставлял меня без помощи.

Спасибо Луизе Дюшарм за терпение и такт. Спасибо всем ангелам-хранителям, спустившимся с неба в нужное время и в нужном месте.

Спасибо тебе, Боже, за это прекрасное приключение.

*Н. Ш.*

Мы благодарим правительство Канады за финансовую поддержку нашей издательской деятельности путем принятия Программы помощи развитию книгоиздательской отрасли (ППРКО), а также выражаем признательность Обществу развития учреждений культуры (ОРУК) и Художественному совету Канады за предоставленную помощь нашей издательской программе.

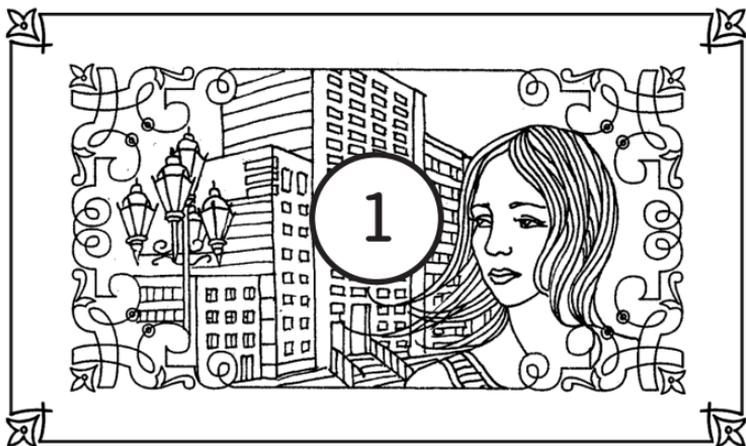
Правительство Канады — Программа налогового кредита для книгоиздания — Руководство ОРУК



*Всем тем, кто думает,  
что смог испортить мне жизнь*

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эта книга автобиографическая. Однако из соображений конфиденциальности имена многих действующих лиц, а также некоторые детали, которые помогли бы установить подлинность имен, изменены.



## Написать о себе?

**К**то-то следит за мной. Я чувствую на своем теле его взгляд. Взгляд чужого мужчины. Господи, почему автобус так медленно едет? Может, мне обернуться? Никак не могу решиться... Только не сейчас, когда мне так страшно. Да, он смотрит на меня. Я это чувствую. Я это знаю. Если он приблизится ко мне, я буду кричать... Нет, так больше продолжаться не может! Я должна все выяснить. *Ну, перестань же наконец дрожать и возьми себя в руки!* Раз, два... Вот и все: никто на меня не смотрит и никто не отводит быстрого взгляда. Двое мужчин ушли с головой в чтение, мой сосед смотрит в окно, еще один на заднем сиденье клюет носом. Успокаиваюсь, хотя сердце по инерции еще некоторое время продолжает быстро стучать.











## Содержание

Предисловие .....	5
Благодарности.....	7
1. <i>Написать о себе?</i> .....	11
2. <i>Несколько счастливых воспоминаний</i> .....	17
3. <i>Моя самая страшная тайна</i> .....	23
4. <i>У меня больше нет отца!</i> .....	35
5. <i>Первый разрыв</i> .....	51
6. <i>Пусть он исчезнет!</i> .....	60
7. <i>Противостояние</i> .....	67
8. <i>Заточение</i> .....	71

9. <i>Переходный возраст</i> .....	88
10. <i>Кто кого?</i> .....	92
11. <i>Второе замужество матери</i> .....	97
12. <i>Смертельная опасность</i> .....	101
13. <i>Все становится явным!</i> .....	108
14. <i>Мои любимые братья</i> .....	117
15. <i>Похищение</i> .....	127
16. <i>Выживание во Франции</i> .....	159
17. <i>Не покидай нас, мама!</i> .....	199
18. <i>Решение</i> .....	213
19. <i>На земле Монреалья</i> .....	230
20. <i>Потерянный год</i> .....	235
21. <i>Адаптация</i> .....	249
22. <i>Какими мы стали</i> .....	254
23. <i>Будущее</i> .....	296

Літературно-художнє видання

**ШАРІФФ Нора**  
**Таємниці Нори**

*Роман*

*(російською мовою)*

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Відповідальний за випуск *К. В. Шаповалова*  
Редактор *С. С. Скляр*  
Художній редактор *Н. В. Переходенко*  
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*  
Коректор *О. В. Петренко*

Підписано до друку 20.08.2012. Формат 70x100/32. Друк офсетний.  
Гарнітура «Мініоп». Ум. друк. арк. 12,25. Наклад 20 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [corp@bookclub.ua](mailto:corp@bookclub.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів  
на ПП «ЮНІСОФТ»  
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.  
[www.ttornado.com.ua](http://www.ttornado.com.ua)  
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Литературно-художественное издание

**ШАРИФФ Нора**  
**Тайны Норы**

*Роман*

Главный редактор *С. С. Скляр*  
Ответственный за выпуск *Е. В. Шаповалова*  
Редактор *С. С. Скляр*  
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*  
Технический редактор *А. Г. Вережкин*  
Корректор *О. В. Петренко*

Подписано в печать 20.08.2012. Формат 70x100/32. Печать офсетная.  
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 12,25. Тираж 20 000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»  
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов  
на ЧП «ЮНИСОФТ»  
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.  
[www.ttornado.com.ua](http://www.ttornado.com.ua)  
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

**Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**  
**www.trade.bookclub.ua**

**ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

**МОСКВА**

**Бертельсманн Медиа Москау АО**

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А  
тел. +7 (495) 688-52-29  
+7 (495) 984-35-23  
e-mail: [office@bmm.ru](mailto:office@bmm.ru)  
[www.bmm.ru](http://www.bmm.ru)

**ДОНЕЦК**

**ООО «ИКЦ “Кредо”»**  
83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г  
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86  
e-mail: [fenix@kredo.net.ua](mailto:fenix@kredo.net.ua)  
[www.kredo.net.ua](http://www.kredo.net.ua)

**ХАРЬКОВ**

**ДП с иностранными инвестициями**

**«Книжный Клуб**

**“Клуб Семейного Досуга”»**

61140, г. Харьков-140,  
пр. Гагарина, 20-А  
тел./факс +38 (057) 703-44-57  
e-mail: [trade@bookclub.ua](mailto:trade@bookclub.ua)  
[www.trade.bookclub.ua](http://www.trade.bookclub.ua)

**КИЕВ**

**ЧП «Букс Медиа Тойс»**

04655, г. Киев, пр. Московский, 10-Б, оф. 33  
тел. +38 (044) 351-14-39,  
+38 (067) 572-63-34,  
e-mail: [booksmt@rambler.ru](mailto:booksmt@rambler.ru)

**ЗАПОРОЖЬЕ**

**ФЛП Савчук Ю.Д.**

69057, г. Запорожье, ул. Седова, 18  
тел. +38 (050) 347-05-68  
e-mail: [vega\\_center@i.ua](mailto:vega_center@i.ua)

**Одесское**

**подразделение**

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В  
тел. +38 (048) 776-07-67  
e-mail: [odessa@bookclub.ua](mailto:odessa@bookclub.ua)

**Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**

**УКРАИНА**

**служба работы с клиентами:**

тел. +38 (057) 783-88-88  
e-mail: [support@bookclub.ua](mailto:support@bookclub.ua)  
Интернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)  
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

**РОССИЯ**

**служба работы с клиентами:**

тел. +7 (4722) 22-25-25  
e-mail: [order@flc-bookclub.ru](mailto:order@flc-bookclub.ru)  
Интернет-магазин: [www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)  
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Мати Нори, яку регулярно бив чоловік, на собі відчула, що народиться дівчинкою в мусульманській родині — те саме, що бути проклятою. Щоб уберегти доньку, вона пішла проти традицій ісламу й волі своїх батьків і втекла з Алжиру. Але було вже надто пізно! У цій книзі Нора Шаріф розповідає про приниження й насильство, яких вона зазнала, про жахи, які переживала щоразу, виходячи на вулицю, про таємниці, які боялася довірити навіть власній матері.

**Шаріф Н.**

Ш25 Тайны Норы : роман / Нора Шарифф ; пер. с фр. В. Еремеева ; предисл. О. Кулик ; худож. Л. Маслова. — 2-е изд. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», 2012. — 304 с. : ил.

ISBN 978-966-14-3950-3 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2143-2 (Россия)

ISBN 978-2-89431-369-5 (фр.)

Регулярно избиваемая мужем мать Норы не понаслышке знала, что родиться девочкой в мусульманской семье — все равно что быть проклятой. Чтобы уберечь дочерей, она пошла против традиций ислама и воли своих родителей и бежала из Алжира. Но было уже слишком поздно! В этой книге Нора Шарифф рассказывает об унижении и насилии, которым она подверглась, об ужасах, которые переживала каждый раз, выходя на улицу, о тайнах, которые боялась доверить даже собственной матери.

УДК 821.133.1

ББК 84.7КАН